



NOS ANIMATIONS LIVRES ET ÉDITION

1 – DES ANIMATIONS SELON LES ÂGES

Pour les enfants et les jeunes de 8 à 17 ans, je peux intervenir pour des animations centrées selon le niveau scolaire (école élémentaire, collège, lycée) et plus généralement pour partager mon expertise en tant qu'*auteur*, *traducteur* et *éditeur* avec tous les âges.

Voici quelques thèmes généraux de mes animations adaptables à chaque niveau (enfants, adultes et seniors) et tenant compte de mon profil polyvalent et de mes expériences.

1. Niveau école élémentaire (à partir de 8 ans)



Objectifs :

- Éveiller la curiosité pour la lecture et l'écriture.
- Sensibiliser à la création d'un livre (depuis l'idée jusqu'à l'objet).
- Aborder les rôles d'auteur ou traducteur, ainsi que d'éditeur de manière ludique.

Format :

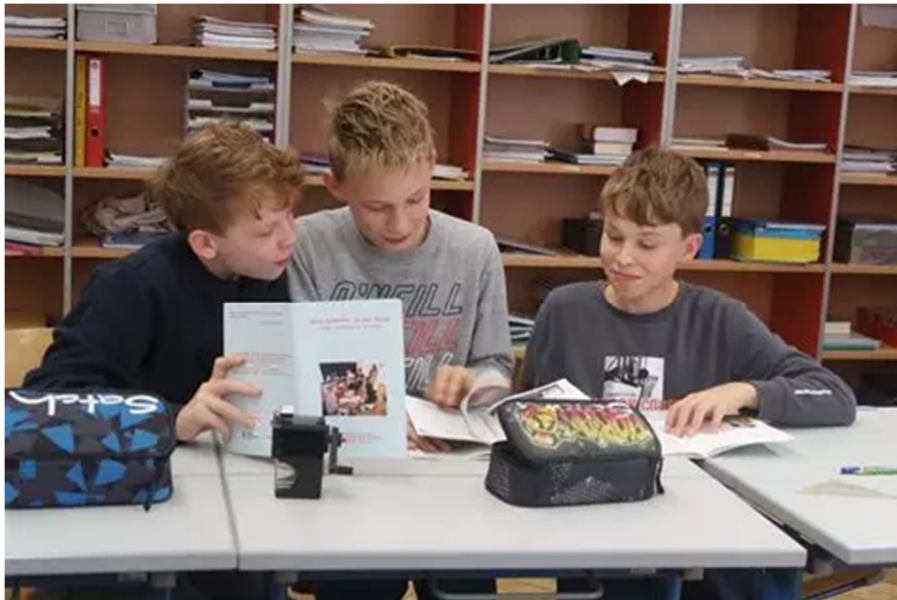
- **Atelier interactif** (1h à 1h30) avec des supports visuels (exemples de manuscrits, maquettes de livres, images de traduction).
- **Lecture à voix haute** d'un extrait court, suivie d'un échange sur l'histoire et les personnages.

Déroulement :

- **Introduction** : Présentation de mon métier d'auteur, traducteur et éditeur avec des exemples concrets de livres que j'ai publiés.
- **Activité créative** : Inventer une histoire collective où les enfants proposent des idées, elles sont notées et je présente comment se structure un récit.
- **Découverte de la traduction** : En comparer un texte original et sa traduction, avec, pour exemple un conte bilingue.
- **Questions/réponses** : Répondre aux curiosités des enfants sur l'écriture ou la traduction et l'édition.



2. Niveau Collège (de 11 à 14 ans)



Objectifs :

- Approfondir la compréhension des métiers du livre.
- Montrer les processus enchaînés d'écriture ou de traduction et d'édition.
- Encourager la créativité, le discernement et l'esprit critique.

Format :

- **Intervention dynamique** (1h30 à 2h) avec des extraits de mes livres écrits ou publiés.
- **Atelier d'écriture ou de traduction**, avec un exercice pratique sur un texte court.

Déroulement :

- **Présentation** : Mon parcours d'auteur, traducteur et éditeur, et les métiers du livre.
- **Focus sur un livre** : Analyser un extrait pour son style, ses choix de traduction, et son travail éditorial.
- **Atelier pratique** :
 - **Option 1** : Réécrire un passage en modifiant le style ou le point de vue.
 - **Option 2** : Traduire un court texte, par exemple : anglais/français ou autre.
- **Débat** : Les défis de l'édition indépendante, le rôle de la traduction dans la diffusion des cultures.

3. Niveau lycée (de 15 à 17 ans)



Objectifs :

- Approfondir la réflexion sur la création littéraire et l'édition.
- Aborder les enjeux de la traduction et de l'édition contemporaine.
- Préparer aux études supérieures (lettres, édition, traduction).

Format :

- **Conférence interactive** (2h) avec des supports variés (extraits, vidéos, témoignages).
- **Atelier d'analyse ou de création** (écriture, traduction ou bien simulation d'un comité éditorial).

Déroulement :

- **Introduction** : Mon expérience et les métiers du livre (enjeux, réalités, perspectives).
- **Étude de cas** : Présenter un livre publié par *Les Éditions de La Bannière* : sa genèse, ses choix éditoriaux, sa traduction, sa composition de A à Z.
- **Atelier au choix** :
 - **Écriture** : Créer un *incipit* ou une courte nouvelle.
 - **Traduction** : Comparer des traductions d'un même texte et discuter les choix.
 - **Simulation éditoriale** : Les élèves tiennent le rôle d'un comité de lecture dans la sélection de manuscrits).
- **Échanges** : Questions sur les métiers, les filières et les études, ou les projets personnels des élèves.



4. Ressources employées

- **Supports visuels** : livres variés, maquettes, extraits de manuscrits (*PowerPoint* ou *PDF*)
- **Exemples concrets** : Utiliser des titres publiés par *Les Éditions de La Bannière* pour illustrer mes propos.
- **Adaptation** : Possibilités des variantes selon le niveau et les attentes thématiques des enseignants.



2 – EXEMPLES D’ANIMATIONS CIBLÉES

Voici quelques exemples d’**animations ciblées** sous ma triple fonction d’**auteur, traducteur et éditeur**.

Ces animations s’ajustent selon le niveau scolaire des participants (8-10 ans, 11-14 ans et 15-17 ans) et selon la durée choisie par les demandeurs de l’animation.

1. Atelier « *Depuis l’idée jusqu’au livre* »



Niveau : 8-10 ans ou 11-14 ans.

Objectif : Montrer le processus de création d’un livre, depuis son écriture jusqu’à son édition.

Durée : 1h30 à 2h

Matériel : Feuilles, crayons, extraits de manuscrits, maquettes de livres, exemples de couvertures.

Déroulement :

- **Étape 1 : L’inspiration** (15 mn)
 - Discuter des sources d’inspiration : rêves, observations, histoires vraies.
 - **Exercice :** Chaque élève note une idée d’histoire en une phrase.
- **Étape 2 : L’écriture** (20 mn)
 - Montrer un extrait de manuscrit avec ses ratures, ses corrections ou commentaires.
 - **Exercice :** À partir d’une idée qu’ils choisissent, les élèves écrivent un paragraphe de type début d’histoire.
- **Étape 3 : La traduction** (15 mn)
 - Lire un court texte dans une langue étrangère (ex. : anglais) et sa traduction française.
 - **Exercice :** Traduire une phrase simple en groupe.
- **Étape 4 : L’édition** (20 mn)
 - Présenter le rôle de l’éditeur et de ses choix de titre, de couverture et de mise en page.
 - **Exercice :** Dessiner une couverture pour leur histoire.
- **Étape 5 : Lecture et partage** (20 mn)
 - Quelques élèves lisent leur texte + présentation des couvertures.

Variante pour les 11-14 ans :

- Ajouter une discussion sur les genres littéraires et les publics cibles.
- Utiliser des logiciels simples de type *Canva*, par exemple, pour créer une couverture numérique.



2. Atelier « Traduire, c'est trahir » versus « Traduire, c'est créer »



Niveau : 11-14 ans ou 15-17 ans.

Objectif : Sensibiliser à la traduction comme acte de réécriture et d'interprétation.

Durée : 1h30

Matériel : Extraits bilingues, par exemple anglais/français, dictionnaires, feuilles.

Déroulement :

- **Étape 1 : Découverte** (15 mn)
 - Lire un extrait dans la langue originale et sa traduction.
 - Discuter des choix du traducteur : mots, expressions, rythme.
- **Étape 2 : Exercice de traduction** (30 mn)
 - Donner un court texte de type poème, dialogue, extrait de roman, à traduire par groupes.
 - **Consigne :** Respecter le sens, mais aussi le style et l'émotion.
- **Étape 3 : Comparaison** (20 mn)
 - Chaque groupe présente sa traduction et explique ses choix.
 - Comparer avec une traduction professionnelle, si disponible.
- **Étape 4 : Débat** (15 mn)
 - La traduction est-elle une trahison ? Peut-on tout traduire ?
 - Exemples de jeux de mots intraduisibles, de références culturelles.

Variante pour les 15-17 ans :

- Ajouter une réflexion sur la traduction automatique (IA) *versus* traduction humaine.
- Travailler sur des textes plus complexes, par exemple : extraits de Lewis Carroll, Rudyard Kipling ou Jack London.

3. Atelier « L'épreuve du comité de lecture »



Niveau : 15-17 ans.

Objectif : Simuler le travail d'un comité éditorial pour sélectionner un manuscrit.

Durée : 2h

Matériel : 3 ou 4 extraits de manuscrits anonymes, modèles de grilles d'évaluation, feuilles.

Déroulement :

- **Étape 1 : Présentation** (10 mn)
 - Expliquer le rôle des lecteurs et du comité de lecture dans une maison d'édition.
- **Étape 2 : Lecture et évaluation** (40 mn)
 - Les élèves, par groupes, lisent les extraits et remplissent une grille pour évaluer l'originalité, le style, l'opportunité, le potentiel commercial, *ad libitum*.
- **Étape 3 : Débat et sélection** (30 mn)
 - Chaque groupe défend son choix et argumente vis à vis des autres.
 - Vote final pour la « publication » du manuscrit.
- **Étape 4 : Rétrospective** (20 mn)
 - Comparer les choix des élèves avec les critères réels d'un éditeur.
 - Discuter des enjeux économiques et culturels de l'édition.

Variante opportune :

- Utiliser des extraits de livres publiés par *Les Éditions de La Bannière* et expliquer pourquoi et comment ils ont été choisis.





4. Atelier « *Écrire comme un ou une pro* »



Niveau : 11-14 ans ou 15-17 ans

Objectif : S'initier aux techniques d'écriture : dialogue, description, suspense.

Durée : 1h30

Matériel : Extraits littéraires, feuilles, stylos, minuteur.

Déroulement :

- **Étape 1 : Analyse d'un extrait** (15 mn)
 - Lire un passage et identifier les techniques utilisées, par exemple : description sensorielle, dialogue dynamique, ou autre.
- **Étape 2 : Exercices d'écriture** (40 mn)
 - **Exercice 1 :** Écrire un dialogue de 10 répliques avec une situation de conflit.
 - **Exercice 2 :** Décrire un lieu en utilisant les 5 sens.
 - **Exercice 3 :** Créer une scène à suspense, par exemple autour d'une porte s'ouvrant lentement...
- **Étape 3 : Lecture et retour** (20 mn)
 - Quelques volontaires partagent leur texte, puis discuter des effets produits.
- **Étape 4 : Conseils d'auteur** (15 mn)
 - Partager mes trucs et astuces, comme la relecture à voix haute, l'évitement des clichés, etc.

Variante pour les 15-17 ans :

- Ajouter un travail sur la voix narrative : type, première personne *versus* troisième personne.



5. Atelier « *Créer une mini-maison d'édition* »



Niveau : 15-17 ans.

Objectif : Simuler la création d'une maison d'édition, depuis sa ligne éditoriale jusqu'au lancement du premier livre.

Durée : 2h à 3h - ce projet peut aussi se réaliser sur plusieurs séances.

Matériel : Ordinateurs (si possible), feuilles, exemples de catalogues d'éditeurs.

Déroulement :

- **Étape 1 : Définition de la ligne éditoriale** (30 mn)
 - Par groupes, les participants choisissent un nom, un logo, et un domaine éditorial : polar, poésie, BD, etc.
- **Étape 2 : Sélectionner un manuscrit** (30 mn)
 - En leur fournissant 3-4 synopsis, ils doivent en choisir un et justifier leur choix.
- **Étape 3 : Préparer la publication** (40 mn)
 - Réfléchir à la couverture, au titre, au prix, au public cible, puis à la stratégie de communication.
- **Étape 4 : Présentation finale** (20 mn)
 - Chaque groupe « lance » sa maison d'édition et son premier livre devant la classe.



6. Adaptation et personnalisation



- **Pour les 8-10 ans :** Privilégier le jeu, le dessin, et les histoires courtes.
- **Pour les 11-14 ans :** Ajouter des exercices d'analyse et de réécriture.
- **Pour les 15-17 ans :** Approfondir les enjeux culturels, économiques des métiers du livre.



CONTACT & DEVIS :

Olivier-Marie DELOUIS
50 – place de l'église
07570 Désaignes

☎ 06 17 16 73 43

Auteur-Traducteur-Éditeur

LA BANNIÈRE ÉDITEUR

✉ labanniere.editeur@gmail.com